

## Las Posadas

*Afuera:*

En el nombre del cielo  
os pido posada  
pues no puede andar  
mi esposa amada.

*Outside:*

In the name of Heaven  
I beg you for lodging,  
for she cannot walk  
my beloved wife.

*Adentro:*

Aquí no es mesón,  
sigan adelante  
Yo no debo abrir,  
no sea algún tunante.

*Inside:*

This is not an inn  
so keep going  
I cannot open  
you may be a rogue.

*Afuera:*

No seas inhumano,  
tennos caridad,  
que el Dios de los cielos  
te lo premiará.

*Outside:*

Don't be inhuman;  
Have mercy on us.  
The God of the heavens  
will reward you for it.

*Adentro:*

Ya se pueden ir  
y no molestar  
porque si me enfado  
os voy a apalear.

*Inside:*

You can go on now  
and don't bother us,  
because if I become annoyed  
I'll give you a trashing.

*Afuera:*

Venimos rendidos  
desde Nazaret,  
yo soy carpintero  
de nombre José.

*Outside:*

We are worn out  
coming from Nazareth.  
I am a carpenter,  
Joseph by name.

*Adentro:*

No me importa el nombre,  
déjenme dormir,

*Inside:*

I don't care about your name:  
Let me sleep,

pues que yo les digo  
que nos hemos de abrir.

*Afuera:*

Posada te pide,  
amado casero,  
por sólo una noche  
la Reina del Cielo.

*Adentro:*

Pues si es una reina  
quien lo solicita,  
¿cómo es que de noche  
anda tan solita?

*Afuera:*

Mi esposa es María,  
es Reina del Cielo  
y madre va a ser  
del Divino Verbo.

*Adentro:*

¿Eres ú José?  
¿Tu esposa es María?  
Entren, peregrinos,  
no los conocía.

*Afuera:*

Dios pague, señores,  
vuestra caridad,  
y que os colme el cielo  
de felicidad.

*Adentro:*

¡Dichosa la casa

because I already told you  
we shall not open up.

*Outside:*

I'm asking you for lodging  
dear man of the house  
Just for one night  
for the Queen of Heaven.

*Inside:*

Well, if it's a queen  
who solicits it,  
why is it at night  
that she travels so alone?

*Outside:*

My wife is Mary  
She's the Queen of Heaven  
and she's going to be the mother  
of the Divine Word.

*Inside:*

Are you Joseph?  
Your wife is Mary?  
Enter, pilgrims;  
I did not recognize you.

*Outside:*

May God pay, gentle folks,  
your charity,  
and thus heaven heap  
happiness upon you.

*Inside:*

Blessed is the house

que alberga este día  
a la Virgen pura.  
la hermosa María!

*Todos:*

Entren, Santos peregrinos, peregrinos  
reciban este rincón,  
que aunque es pobre la morada, la  
morada  
os la doy de corazón.

Oh, peregrina agraciada, agraciada  
oh, bellísima María.  
Yo te ofrezco el alma mía, alma mía  
para que tengáis posada.

Humildes peregrinos, peregrinos  
Jesús, María y José,  
el alma doy por ellos, doy por ellos  
mi corazón también.

Cantemos con alegría, alegría  
todos al considerar  
que Jesús, José y María, y María  
nos vinieron a honrar.

that shelters this day  
the pure Virgin,  
the beautiful Mary.

*Everyone:*

Enter, holy pilgrims,  
receive this corner,  
for though this dwelling is poor,  
I offer it with all my heart.

Oh, graced pilgrim,  
oh, most beautiful Mary.  
I offer you my soul  
so you may have lodging.

Humble pilgrims,  
Jesus, Mary and Joseph,  
I give my soul for them  
And my heart as well.

Let us sing with joy,  
all bearing in mind  
that Jesus, Joseph and Mary  
honor us by having come.